

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor, dizen-vus por meu mal

Senhor, dizen-vus por meu mal

- letto 422 volte

Collazione

v.1	B V	Senhor, dizen-vos por meu mal Senhor, dizen-vos por meu mal
v.2	B V	que non trobo con voiss?amor, que non trobo con voiss?amor,
v.3	B V	mays ca m?ey de trobar sabor; mays ca m?ey de trobar sabor;
v.4	B V	e non mi vala Deus nen al e non mi valha Deus nen al
v.5	B V	s' eu trobo por m?én pagar, -1 se eu trobo por meu pagar,
v.6	B V	mays faz-me voiss?amor trobar. mays faz-me voiss?amor trobar.
v.7	B V	E essa que vos vai dizer E essa que vos vay dizer
v.8	B V	que trobo porque me pagu?én que trobo porque me pagu?én
v.9	B V	e non por vós, que quero ben, e non por vós, que quero ben,
v.10	B V	menta, ca non veia prazer mente, ta non veia prazer
v.11	B V	se eu trobo por m?én se eu trobo por meu

v.12	B V
v.13	B V	E, pero que vos diz que non E, pero que vos diz que non
v.14	B V	trobo por vós, que sempre m?ey trobo por vós, que sempr? amey
v.15	B V	máys o gran sabor que mandey, máys o gram sabor que m?end?ey,
v.16	B V	mente, ca Deus non mi pardon mente, ca Deus non mi perdon
v.17	B V	se eu trobo por se eu trobo por
v.18	B V

- letto 216 volte

Tradizione manoscritta

- letto 213 volte

CANZONIERE B

- letto 163 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr_82.jpg&itok=SjkOKLpO

Senhor dizenu(os) por meu mal.
Que no(n) trobo co(n) uossamor
Mays camey de Trobar sabor
E no(n)mi uala de(us) ne(n) al.
Seu Trobo por me(n) pagar
Mays fazme uossamor Trobar

E essa q(ue) u(os) uai dizer
Que trobo p(or) q(ue) me pague(n)
E no(n) p(or) uos q(ue) q(ue)ro ben
Menta ca no(n) ueia p(ra)zer
Se eu Trobo p(or) men

E pero q(ue) u(os) diz q(ue) no(n)
Trobo p(or) uos q(ue) se(m)pre mey
Mays o gra(n) sabor q(ue) mandey
Me(n)te ca d(eu)s non mi pardon
Se eu Trobo Por ?

- letto 152 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor dizenu(os) por meu mal. Que no(n) trobo co(n) uossamor Mays camey de Trobar sabor E no(n)mi uala de(us) ne(n) al. Seu Trobo por me(n) pagar Mays fazme uossamor Trobar	Senhor, dizen-vos por meu mal que non trobo con voss?amor, mays ca m?ey de trobar sabor; e non mi vala Deus nen al s'eu trobo por m?én pagar, mays faz-me voss?amor trobar.
II	E essa q(ue) u(os) uai dizer Que trobo p(or) q(ue) me pague(n) E no(n) p(or) uos q(ue) q(ue)ro ben Menta ca no(n) ueia p(ra)zer Se eu Trobo p(or) men
III	E essa que vos vai dizer que trobo porque me pagu?én e non por vós, que quero ben, menta, ca non veia prazer se eu trobo por m?én

E pero q(ue) u(os) diz q(ue) no(n)
Trobo p(or) uos q(ue) se(m)pre mey
Mays o gra(n) sabor q(ue) mandey
Me(n)te ca d(eu)s non mi pardon
Se eu Trobo Por ?

E, pero que vos diz que non
trobo por vós, que sempre m?ey
máys o gran sabor que mandey,
mente, ca Deus non mi pardon
se eu trobo por
....

- letto 136 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_509.jpg&itok=bMHc-62Q



- letto 168 volte

CANZONIERE V

- letto 197 volte

Edizione diplomatica

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr1_96.jpg&itok=75n6cLhk</p>	<p>Senhor dizenu(os) por meu mal que non trobo con uossa mor mays camey de trobar sabor enonmi ualha de(us) ne(n) al se eu trobo por meu pagar mays fazme uossamor trobar</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr2_96.jpg&itok=9ueUMn-y</p>	<p>E essa q(ue)u(os) uay dizer q(ue) trobo p(or) q(ue) me pague(n) eno(n) p(or) uos q(ue) q(ue)ro ben me(n)te ta non ueia p(ra)zer se eu trobo p(or) meu</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr2_96.jpg&itok=9ueUMn-y</p>	<p>E pero q(ue)u(os) diz q(ue) no(n) trobo p(or)uos q(ue) semp(ra)mey mays o g(ra)m sabor q(ue)mendey mente ca d(eu)s no(n) mi perdon se eu trobo por</p>

- letto 141 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor dizenu(os) por meu mal que non trobo con uossa mor mays camey de trobar sabor enonmi ualha de(us) ne(n) al se eu trobo por meu pagar mays fazme uossamor trobar	Senhor, dizen-vos por meu mal que non trobo con voss?amor, mays ca m?ey de trobar sabor; e non mi valha Deus nen al se eu trobo por meu pagar, mays faz-me voss?amor trobar.
	II
E essa q(ue)u(os) uay dizer q(ue) trobo p(or) q(ue) me pague(n) eno(n) p(or) uos q(ue) q(ue)ro ben me(n)te ta non ueia p(ra)zer se eu trobo p(or) meu	E essa que vos vay dizer que trobo porque me pagu?én e non por vós, que quero ben, mente, ta non veia prazer se eu trobo por meu
	III
E pero q(ue)u(os) diz q(ue) no(n) trobo p(or)uos q(ue) semp(ra)mey mays o g(ra)m sabor q(ue)mendey mente ca d(eu)s no(n) mi perdon se eu trobo por	E, pero que vos diz que non trobo por vós, que sempr?amey máys o gram sabor que m?end?ey, mente, ca Deus non mi perdon se eu trobo por

- letto 141 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_92.jpg&itok=uTgniT6b



- letto 180 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/senhor-dizen-vus-por-meu-mal>